
[p1]

En faisant observer au cher et digne M^r Gezelle que cette pièce de vers est faite en flamand du pays.¹

L'ABBÉ R. FLAHAULT

prie néanmoins son obligeant collègue de redresser ce qui choquerait pas trop les purs.² Est-ce que nous vous trouverons à Bailleul mercredi.

[p2]

Wellekomst

Ende

Gelukwensch

Aen d'heer

Mynheer Joannes Laurentius Osten,

Nieuwgekoren herder In Bierne Prochie

Voorgelézen den 24^{en} Juny,

Dag zynder Bly-aenkomste,

Ten Jaere

Den sChaepstaL Dézer proChle Wort hIer UWe WeIrDIgheYt toebetroUWt.

(1806)

.....

- 1 Verzen in bijlage: handgeschreven welkomstwens: 'Wellekomst Ende Gelukwensch Aen d'heer Mynheer Joannes Laurentius Osten, Nieuwgekoren herder In Bierne Prochie Voorgelézen den 24en Juny, Dag zynder Bly-aenkomste, (...)'.
2 Nazicht ter publicatie in artikel: R. Flahault, Note biographique sur M. l'Abbé Jean Laurent Osten in: Annales du Comité Flamand de France: 17 (1888), p.307-309.

Als Ik met ernst bemerk op Alexanders leven

Den Grooten bygenaemt die Vorst op Vorst ded beven

En met een word verwon den ronden Aerde-kloot:

Hoe hy op 't Joodsgeſlacht, in eene gramschap ſchoot

En ſwoer op zyne kroon hun alle te verſlinden:

Doen d'Opperprieſter ging, hem in ſyn leger vinden

Hem gaende te gemoed in prieſterlyk gewaet,

Wiens aenkomſt en gezag, verandert het gelaet

Des koning, ende buygt voor hem zyn trotſte léden

Wat zal een herderloos geſtoet zyn droevighéden

..... [p3]

Veroorzaekt door 't verlies huns herders maer geſchied

Niet bannen uyt zyn hert, vergéten al 't verdriet.

Op d'aenkomſt van Mynheer Oſten, onlangs verhéven

Tot d'herderlyken ſtaet, en zig niet gaen begéven

Tot vreugd: al even eens een herderlózen hoop

Van ſchaepen, afgemat van dólen 't einde loop

Ontmoeten 't liev gezag en lang gewenſchte wézen

Van hunnen Leidsman, die, als uyt een ſlaep gerézen

Verbannen alle vréz, en weiden als voorhêen

Geruſt; en wel gemoet, navolgende de trêen

Huns herders, wie de zorge alleene is toebevolen
Wy redelyk gestoet, dog niet bevryd van dolen,
Verblyd door uwe komst, verzekert door uw moed,
Om 't Goddelyk gediert van allen tégenspoed
Te weiren door uw deugd en goede zedelessen,
Waer uyt een man nae 't herte Gods zyn dorst kan lessen
En ons bevryden van 't boos Satanas bedryv,
Die brieschende als een leeuw, nu draeyt dan vringt zyn lyv'
Rond'om de kudde, en ziet wie dat hy zal verscheuren
Wy zegge ik die 't geval zien door uwe komst gebeuren,
Verblyd, U lopen toe, met een zeer gedrang
En wenschen zegen, Heil, Ja roepen Leve lang
Mynheer Osten hier op ons Biernes groen lands-dauwen
Lév' lange als Herder, op wie, staen ons vast betrauwen:
Gewellekom en blyv' tot men uw Jubel-Jaer
Moog vieren, en nog een ruymen tyd daer naer
Gewellekomt zyt gy van ons hier allegader,
Gewellekomt, ô Troost en zielens Voestervader:
Wy danken d'Opper-al dat hy U uyt den mond
Van syn Hoogweirdighéd U riep ter dézer stond

..... [p4]

Als waeren amptenaer in Bierne ons gezonden
Als Herder om Gods woord op zynen tyd te konden
Die s'hertens dorrigheyd verzacht in 't slápewekt
'T gezicht verklaert, en uyt de duysternissen trekt
Geringe onwétendhéd, die 't volk komt aen te hangen
Gewellekomt zyt gy Ô Leidsman ons verlangen
Wiens stappen wy te zaem verhopen in te gaen
Wiens leere en deugden wy staeg zullen gade slaen
Om namals 't geluk te zien, de kròning van uw werken
In d'Hemelen, door Godt daer m'Eeuwig konnen merken
Den Grooten Loon, die Hy, voor alle deugd bestéd
'T Ôgwit onzer wensch, ende genégenthéd.

Briefbeschrijving

Verzender	Flahault, René-François
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/[1888]
Verzendingsplaats	Duinkerke
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van de publicatie van de bijlage in 1888; adressaat gereconstrueerd op basis van de brieftekst; plaats gereconstrueerd op basis van gedrukt naamkaartje.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van de publicatie van de bijlage in 1888; adressaat gereconstrueerd op basis van de brieftekst; plaats gereconstrueerd op basis van gedrukt naamkaartje.
Gepubliceerd in	bijlage gepubliceerd in: Note biographique sur M. l'Abbé Jean Laurent Osten / door R. Flahault. - in: Annales du Comité Flamand de France. - Jrg. 17 (1888), p.307-309; De brieven van elf vooraanstaande Frans-Vlamingen aan Guido Gezelle (1884-1899) / door Christine Decoo. - Gent : onuitgegeven licentiaatsverhandeling, 1984, dl.1, p.197-200

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	56 mm x 96 mm; bijlage: 344 mm x 247 mm papier, wit papersoort: recto: horizontaal beschreven; bijlage: 3 zijden beschreven, inkt; bijlage:inkt, rood; bijlage:inkt
Staat	volledige
Vormelijke bijzonderheden	op recto: naam en titel in het midden: L'Abbé R. Flahault plaatsnaam in de rechterbenedenhoek: <-Notre Dame des Dunes // Dunkerque>
Toevoegingen	op bijlage bovenaan: Annexe C. (inkt, hand R. Flahault); in de tekst: datum 1806 doorstreept en vervangen door 1855 (potlood, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3744 G
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.6603

Inhoud

Incipit	En faissant observer au cher et
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Frans; Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/xx/[1888], Duinkerke, René-François Flahault aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
